

ASSOCIATION DES KALMOUKS DE FRANCE

23 Rue de Paris
94340 - JOINVILLE-LE-PONT

KHALMEK ZÄNGUE - NOUVELLES KALMOUKES

Compte-rendu. Réunions des 27 avril et 29 juin 1996.
A la Mairie de JOINVILLE-le-PONT.

PRESENCE : Manjikoff Bayaset, Hélène et Rémy Laurence, Tania Bembinoff, Igor Dakoff, Georges Koussinoff, Ninette Dakoff, Nadia Kachtanoff, Anastasia Savoye, Nicolas Tchoudjinoff, Nicolai Boldaev, Alta Bassanoff, Muriel Lochon.

URUSS OVA : La Fête de l'Eté a été célébrée les 26 et 27 mai 1996 au stade Des Cheminots à Châlette S/Loing. Malgré le temps défavorable présence de 40 personnes. Bonne ambiance. La tombola rapporta **960 Frs.** Merci aux donateurs.

FETE DES ASSOCIATIONS DE JOINVILLE-LE-PONT. EXPOSITION KALMOUKE

Cette manifestation organisée le 9 juin 1996, par la Municipalité pour encourager la vie associative dans la ville, attira beaucoup de monde. Le stand de l'A.K.F. (6m x 3m) fut très remarqué avec ses tableaux, ses documents, ses objets artisanaux. Un téléviseur diffusait des cassettes sur la Kalmoukie et le Ballet National "TULPAN". Au buffet que nous avions dressé, les gens pouvaient consommer des spécialités (boulettes de viande, bortseks, kalmek tsä). Le produit de la vente nous a permis d'amortir les frais.

Une sympathisante, Mongole, Sarane, participa au programme artistique en interprétant des chants du folklore.

Nous reçûmes Mr le Maire, Pierre AUBRY avec son épouse et le Maire-Adjoint, Mr Dennilauler. Ils admirèrent notre installation et nous remercièrent pour notre effort à l'éclat de la Fête.

RECEPTION A L'AMBASSADE DE MONGOLIE

Le Président a reçu une invitation pour assister, le 11 Juin 96, à la célébration de la Fête Nationale et du 790ème Anniversaire du Premier Etat Unifié Mongol.

BELGIQUE : Nous recevons un courrier de Melle LUKIANOFF Anne-Marie, demeurant à Liège (Belgique). Elle nous fait part de son désir d'adhérer à l'A.K.F.

PHOTOCOPIEUSE : Notre appareil est enfin réparé. Coût 500 F.

BANDEROLE : Pour l'exposition, nous avons fait faire une banderole blanche plastifiée avec l'inscription de l'A.K.F. en rouge. Dimensions : 4 m x 0,50m. Elle pourra nous servir en d'autres circonstances.

COUT : 868,32 Frs TTC

.../..

INFORMATIONS :

KALMOUKIE : La Finale du Championnat du Monde des Echecs qui débuta le 6 juin dernier, se déroule actuellement à Elista, entre le tenant du titre, Anatoli KARPOV et son challenger Gara KAMSKY.

Les Olympiades des Echecs auront lieu, comme prévu, en 1998, dans la Capitale Kalmouke.

Le Président de la République de Kalmoukie est aussi Président de la Fédération Internationale des Echecs (FIDE).

SPORT : Le footballeur professionnel et International Youri DJORKAEFF, qui remporta la Coupe d'Europe, avec son Club Paris St-Germain et fut demi-finaliste avec l'Equipe de France dans l'Euro 96, jouera la saison prochaine en Italie, à l'Inter de Milan.

DECES :

Nous apprenons avec tristesse le décès, survenu début juin de cette année, de Mme CANTIN Lisa, née TCHOURUMOFF, 70 ans. Elle demeurait à Genève en Suisse. Nous adressons nos condoléances à la famille.

La prochaine réunion du Bureau et du Conseil d'Administration aura lieu le samedi 21 septembre prochain, de 15 h à 18 h à la Mairie de Joinville-le-Pont.

Adhérents et sympathisants seront les bienvenus.

Pour le Bureau,
La Secrétaire, Héléna LAURENCE

23 Rue de Paris
94340 - JOINVILLE-LE-PONT

FETE DES ASSOCIATIONS - EXPOSITION KALMOUKE

Joinville-Le-Pont, les bords de Marne noyés dans la verdure, tant de fois évoqués par les chansonniers, sous un soleil généreux, la **Fête des Associations** étire ses manèges, ses stands. Parmi ces derniers, celui de l'A.K.F. (6 mètres de long, 3 mètres de large), le plus beau, le plus fréquenté, d'après les dires.

Etalage de livres, de documents, gravures, objets divers, sur les parois des posters, cartes géographiques, tableaux, costumes. Le public, nombreux, intéressés posent questions sur questions. Les membres du Bureau s'activent auprès d'eux, donnant des précisions. Un buffet a été aménagé, la foule se presse pour déguster nos spécialités (boulettes de viande, bortseks, khalmek tsä).

Nous recevons la visite de Monsieur le Maire, Pierre Aubry, de son épouse, du Maire-Adjoint, Monsieur Dennilauler. Verres de l'amitié, toasts, compliments pour notre présentation.

Visite de Namtcha Faure, dont le mari est Ambassadeur de France à Tallinn (Estonie), accompagnée de ses enfants, de ses parents. Visite de Paul Targiroff, résidant en Suisse.

Sur une estrade, au son d'un orchestre, des artistes, des groupes folkloriques se succèdent. Une amie Mongole, Sarane, en robe traditionnelle se produit et, d'une voix admirable, avec des chants surgis de la steppe, remporte un vif succès.

La population joinvillaise, découvre, pour la première fois, les origines des Kalmouks, leur culture, une ethnie, qu'elle côtoie depuis plus de 70 ans !

Nous félicitons tous ceux qui ont contribué à la réussite d'une action qui s'inscrira en bonne place dans les annales de notre Histoire. Nous accordons une mention à Igor Dakoff dont les démarches nous ont permis de réaliser cette exposition, à Hélène Laurence et Tania Bembinoff qui accomplirent un gros travail de préparation et de suivi de l'opération.

A l'issue de cette magnifique journée, le matériel emballé, nous nous retrouvâmes à une quinzaine pour un joyeux pique-nique au bord du canal reliant Maisons-Alfort à Joinville-le-Pont, tout près de "Shanghai-Plage" lieu où les Kalmouks se retrouvaient l'été, en fin de semaine, pour faire trempette dans la Marne, lorsque celle-ci n'était pas encore polluée.

23 Rue de Paris
94340 - JOINVILLE-LE-PONT

URUSS-OVA

Dans ce beau stade de Châlette S/Loing, pour ces journées consacrées à "DELKANE TSARANE AVE", le Protecteur de la Nature et du Bétail, une pluie persistante réduisit la participation à une quarantaine d'inconditionnels dont 4 Mongols d'ULAAN-BAATOR : 2 jeunes filles poursuivant leurs études à Paris, en même temps que jeunes filles au pair, un professeur et un homme d'affaires.

L'A.K.F exprime sa reconnaissance à ces courageux qui, délaissant le confort de leur intérieur, leurs occupations, leur télévision, tinrent à être présents pour la célébration d'une de nos plus belles fêtes traditionnelles.

La morosité du ciel nous priva des jeux de plein air tout en donnant à ces festivités une ambiance particulière, qui fût, après tout, fort appréciée.

Regroupés sous un grand chapiteau de toile, bien à l'abri, baignant dans une atmosphère conviviale, plongés dans la musique, les danses, les chants, nous ne vîmes le temps passer. (Comme les chansons mongoles sont belles et furent magnifiquement interprétées par nos hôtes d'Ulaan-Baator).

Il y avait quelque chose d'irréel, d'émouvant de voir ces hommes, ces femmes, ces enfants, partageant une même joie renouvelée, devant ce terrain de football, rappelant la steppe, environnés par le fumet du mouton rôti, des scènes que vécurent les Oïrats, jadis, sous leurs yourtes.

En ces temps de "vaches folles", ne devrait-on pas glorifier plus souvent les bienfaits de la Création, dans un monde qui fonce ers toujours plus de technicité, de productivité, faisant fi des dommages causés à la planète.

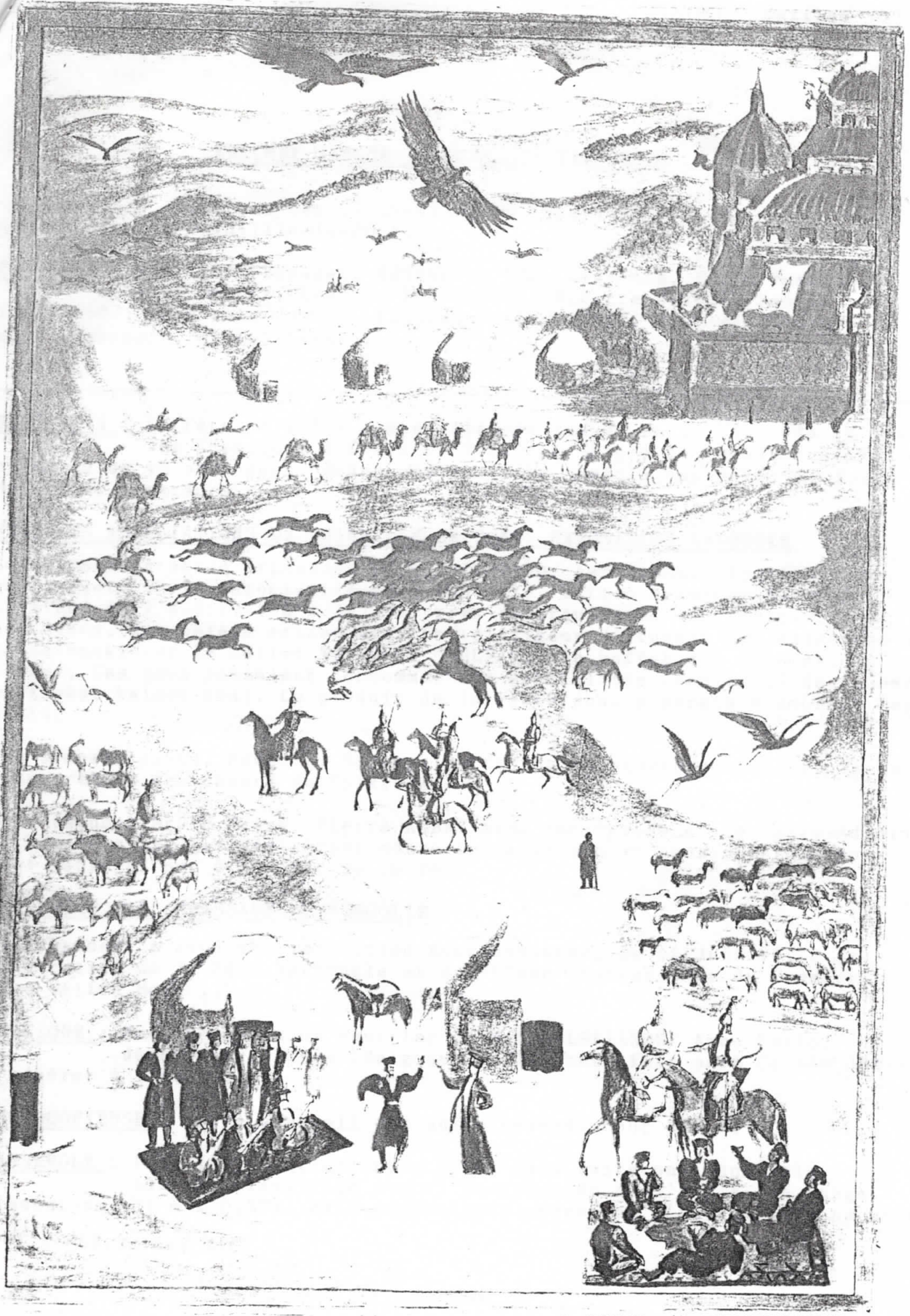
Nos Ancêtres vénéraient la Nature sous tous ses aspects, dans toutes es manifestations. A leurs yeux, des esprits règnaient sur les fleuves, les vallées, les montagnes, des esprits auxquels les "Chamanes" lançaient leurs incantations.

Nous disons Merci à Philippe et Marie-Line Manjikoff d'avoir pu, dans des conditions difficiles, organiser et veiller au bon déroulement de ce grand rendez-vous de l'été.

DICTION KALMOUK :

Küne Guerte Orkhelague
Oundane Kérül
Titchkade Kerguine Sour

Lorsqu'un visiteur se présente chez toi,
Offre lui d'abord une boisson
Puis, tu lui demandes la raison de sa venue.



LA DZOUNGARIE (ASIE CENTRALE). LES OÏRATS